



**Trung Tâm Trợ Giúp Người Cao Niên
Á Châu Thái Bình Dương Quốc Gia
(NAPCA) giới thiệu:**

Tìm nơi giúp trả chi phí thuốc theo toa và chi phí y tế của quý vị

Nhiệm vụ của National Asian Pacific Center on Aging là tổ chức bệnh vực quyền lợi hàng đầu quốc gia, cam kết bảo vệ phẩm cách, sự an lành, và chất lượng cuộc sống của các cư dân cao niên người Mỹ gốc Á và Đảo thái bình dương (AAPI).

Tập sách này có các nội dung sau đây:

- Trợ giúp thêm để trả chi phí thuốc theo toa
- Các chương trình tiết kiệm Medicare
- Medicaid
- Các chương trình trợ cấp chi phí thuốc theo toa của tiểu bang (SPAP)
- Các chương trình chăm sóc toàn diện cho người cao niên (PACE)
- Phúc lợi Lợi Tức An Sinh Phụ Trợ (SSI)
- Chương trình bảo hiểm sức khỏe cho trẻ em

Hãy giữ lại tất cả các dữ kiện quý vị có được từ Medicare, An Sinh Xã Hội, chương trình bảo hiểm sức khỏe hoặc thuốc theo toa Medicare, hãng bảo hiểm Medigap, hãng sở hoặc nghiệp đoàn của quý vị. Đó có thể là thông báo được nhận trợ cấp hoặc thông báo từ chối trả trợ cấp, Các Thông Báo Thay Đổi Hàng Năm, các thông báo về bảo hiểm thuốc theo toa được công nhận, hoặc Các Thông Báo Tóm Lược của Medicare. Quý vị có thể cần các tài liệu này để nộp đơn xin tham gia các chương trình được trình bày trong mục này. Đồng thời, nên lưu lại bản sao của các đơn xin mà quý vị nộp.

Các chương trình dành cho những người có nguồn tài sản và lợi tức hạn chế

Nếu quý vị có nguồn tài sản và lợi tức hạn chế, thì quý vị có thể hội đủ điều kiện được trợ giúp chi trả một số chi phí chăm sóc sức khỏe và thuốc theo toa.

U.S. Virgin Islands, Guam, American Samoa, Commonwealth of Puerto Rico, và Commonwealth of Northern Mariana Islands có trợ cấp cho cư dân của họ để trả chi phí thuốc Medicare. Trợ cấp này không giống như Phụ Cấp được trình bày dưới đây.

Phụ Cấp Trả Bảo Hiểm Thuốc Theo Toa Medicare (Phần D)

Quý vị có thể hội đủ điều kiện nhận Phụ Cấp, hay còn gọi là phụ cấp dành cho người có lợi tức thấp (LIS), từ Medicare để trả chi phí thuốc theo toa nếu nguồn tài sản và lợi tức hàng năm của quý vị thấp hơn các mức giới hạn sau đây trong năm 2010:

- Người độc thân – Lợi tức ít hơn \$16,335 và nguồn tài sản ít hơn \$12,640
- Người đã kết hôn hiện đang sống với vợ/chồng và không có người phụ thuộc nào khác – Lợi tức ít hơn \$22,065 và tài sản ít hơn \$25,260

Các số tiền này có thể thay đổi trong năm tới. Quý vị có thể hội đủ điều kiện ngay cả khi quý vị có mức lợi tức cao hơn (ví dụ như nếu quý vị vẫn đang làm việc, hoặc nếu quý vị cư ngụ tại Alaska hoặc Hawaii, hoặc có người phụ thuộc sống cùng với quý vị). Các nguồn tài sản bao gồm tiền trong trương mục, chi phiếu hoặc tiết kiệm, cổ phiếu, và trái phiếu. Các nguồn tài sản không bao gồm nhà, xe, đồ gia dụng, đất chôn cất, tối đa là \$1,500 cho chi phí chôn cất (một người), hoặc các hợp đồng bảo hiểm nhân thọ.

Nếu quý vị hội đủ điều kiện nhận Phụ Cấp và tham gia một chương trình bảo hiểm thuốc của Medicare, quý vị sẽ nhận được các quyền lợi sau đây:

- Được giúp trả lệ phí bảo hiểm hàng tháng của chương trình thuốc Medicare, bất kỳ khoản tiền khấu trừ, đồng bảo hiểm, và đồng trả.
- Không có giai đoạn không có bảo hiểm
- Không phải trả tiền phạt do ghi danh trễ

Quý vị đương nhiên hội đủ điều kiện nhận Phụ Cấp nếu có Medicare và hội đủ một trong các điều kiện sau đây:

- Quý vị có bảo hiểm Medicaid toàn diện.
- Quý vị được chương trình Medicaid của tiểu bang quý vị giúp trả lệ phí bảo hiểm Phần B (trong một Chương Trình Tiết Kiệm của Medicare).
- Quý vị được nhận trợ cấp Lợi Tức An Sinh Phụ Trội (SSI). Để thông báo cho quý vị biết là quý vị đương nhiên hội đủ điều kiện nhận Phụ Cấp, Medicare sẽ gửi cho quý vị một bức thư màu tím. Quý vị nên lưu lại thư này. Quý vị không cần phải nộp đơn xin Phụ Cấp nếu nhận được bức thư này.
- Nếu quý vị hiện vẫn chưa ở trong một chương trình bảo hiểm thuốc của Medicare, quý vị phải tham gia vào một chương trình để được nhận khoản Phụ Cấp này.
- Nếu quý vị không tham gia một chương trình bảo hiểm thuốc Medicare, Medicare có thể ghi danh cho quý vị vào một chương trình. Nếu Medicare ghi danh quý vị vào một chương

trình, Medicare sẽ gửi cho quý vị thư màu xanh lá cây hoặc màu vàng để thông báo khi nào bảo hiểm của quý vị sẽ bắt đầu.

- Chương trình khác nhau chi trả thuốc khác nhau. Hãy kiểm tra xem chương trình mà quý vị ghi danh tham gia có chi trả cho các loại thuốc mà quý vị sử dụng hay không và quý vị có thể tới các tiệm thuốc mà quý vị muốn hay không. So sánh với các chương trình khác trong khu vực của quý vị.
- Nếu quý vị đang được nhận Phụ Cấp, quý vị có thể chuyển sang chương trình bảo hiểm thuốc Medicare khác vào bất cứ lúc nào. Bảo hiểm của quý vị sẽ bắt đầu có hiệu lực vào ngày mùng một của tháng kế tiếp.
- Nếu quý vị có Medicaid và cư ngụ tại một số cơ sở (ví dụ như viện điều dưỡng), quý vị không phải trả bất kỳ chi phí nào cho thuốc theo toa được chi trả của quý vị.

Nếu quý vị không muốn gia nhập một chương trình bảo hiểm thuốc Medicare (ví dụ vì quý vị chỉ muốn có bảo hiểm của hãng sở hay nghiệp đoàn của quý vị), vui lòng gọi chương trình ghi trong thư của quý vị, hoặc gọi số 1-800-MEDICARE (1-800-633-4227). Những người sử dụng TTY có thể gọi số 1-877-486-2048. Cho họ biết là quý vị không muốn tham gia một chương trình bảo hiểm thuốc của Medicare (quý vị muốn “không tham gia”). Nếu quý vị vẫn hội đủ điều kiện được nhận Phụ Cấp hoặc nếu bảo hiểm của hãng sở hay nghiệp đoàn của quý vị là bảo hiểm thuốc theo toa có thể được công

nhận, thì quý vị sẽ không phải trả tiền phạt nếu ghi danh tham gia sau này.

Nếu quý vị có bảo hiểm nghiệp đoàn hoặc hãng sở và tham gia một chương trình bảo hiểm thuốc của Medicare, quý vị có thể mất bảo hiểm thuốc của nghiệp đoàn hoặc hãng sở, và có thể cả bảo hiểm sức khỏe ngay cả khi quý vị hội đủ điều kiện nhận Phụ Cấp. Những người phụ thuộc của quý vị cũng có thể bị mất bảo hiểm. Hãy gọi bên quản lý quyền lợi của hãng sở của quý vị để tìm hiểu thêm trước khi tham gia.

Nếu quý vị không đương nhiên hội đủ điều kiện nhận Phụ Cấp, quý vị có thể nộp đơn xin: Vào trang web www.socialsecurity.gov để nộp đơn trên mạng trực tuyến. Gọi Sở An Sinh Xã Hội tại số 1-800-772-1213 (có dịch vụ thông dịch khi có yêu cầu) để nộp đơn xin qua điện thoại hoặc để lấy tờ đơn xin. Những người sử dụng TTY xin gọi số 1-800-325-0778. Tới văn phòng Trợ Cấp Y Tế Tiểu Bang (Medicaid) của quý vị. Gọi 1-800-MEDICARE (1-800-633-4227), và nói “Medicaid” để lấy số điện thoại, sau đó tới trang web www.medicare.gov. Những người sử dụng TTY xin gọi số 1-877-486-2048.

Lưu ý: Quý vị có thể nộp đơn xin Phụ Cấp vào bất kỳ lúc nào. Với sự chấp thuận của quý vị, sở An Sinh Xã Hội sẽ chuyển thông tin cho tiểu bang của quý vị để bắt đầu đơn xin tham gia Chương Trình Tiết Kiệm của Medicare.

Chi phí thuốc cho đa số những người hội đủ điều kiện sẽ không quá \$2.50 cho mỗi loại thuốc cùng loại nhưng không có nhãn hiệu và \$6.30 cho mỗi loại thuốc có nhãn hiệu. Tìm thông tin trong các bức thư về Phụ Cấp mà quý vị nhận được, hoặc liên lạc với chương trình của quý vị để biết mức chi phí chính xác.

Để được giải đáp thắc mắc về Trợ Cấp và giúp chọn chương trình, xin gọi Đường Dây Trợ Giúp bằng Tiếng Việt của NAPCA tại 1-800-582-4336. Quý vị cũng có thể gọi 1-800-MEDICARE. Medicare nhận thông tin từ tiểu bang của quý vị hoặc Sở An Sinh Xã Hội, trong đó cho biết quý vị có hội đủ điều kiện nhận Phụ Cấp hay không. Nếu Medicare không có thông tin thích hợp, số tiền mà quý vị trả cho bảo hiểm thuốc theo toa của quý vị có thể không chính xác.

Nếu quý vị đương nhiên hội đủ điều kiện nhận Phụ Cấp, quý vị có thể đưa cho chương trình bảo hiểm thuốc của quý vị lá thư màu tím, vàng, hoặc xanh lá cây mà quý vị nhận được từ Medicare để chứng minh là quý vị hội đủ điều kiện. Nếu quý vị xin Phụ Cấp, quý vị có thể đưa ra “Thông Báo Được Nhận Trợ Cấp” từ Sở An Sinh Xã Hội để chứng minh là quý vị hội đủ điều kiện.

Quý vị cũng có thể cung cấp tài liệu của chương trình của quý vị (hay còn gọi là “Bảng Chứng Tốt Nhất Hiện Có”) để chứng minh là quý vị hội đủ điều kiện nhận Phụ Cấp. Chương trình của quý vị phải chấp nhận các tài liệu này. Mỗi giấy tờ này chứng

minh là quý vị hội đủ điều kiện nhận Medicaid vào tháng sau tháng Sáu năm ngoái. Nếu quý vị hiện vẫn chưa tham gia một chương trình bảo hiểm thuốc của Medicare và được đài thọ chi phí thuốc theo toa kể từ khi quý vị hội đủ điều kiện nhận Phụ Cấp, quý vị có thể được hoàn lại phần chi phí mà quý vị đã trả. Lưu lại hóa đơn, và gọi Chương Trình Chuyển Tiếp dành cho Người Mới Hội Đủ Điều Kiện và Có Lợi Tức Thấp (NET) của Medicare tại số 1-800-783-1307 để biết thêm thông tin. Những người sử dụng TTY xin gọi số 1-877-801-0369.

Để biết thêm thông tin, xin vào trang web <http://go.usa.gov/loo> để xem tờ thông tin “Are You Paying the Right Amount for Your Prescriptions?” (“Quý Vị Có Đang Trả Chi Phí Thích Hợp cho Thuốc Theo Toa Không?”) Quý vị cũng có thể gọi 1-800-MEDICARE (1-800-633-4227) để biết chương trình có thể gửi một bản sao qua đường bưu điện cho quý vị hay không. Những người sử dụng TTY xin gọi số 1-877-486-2048.

Chương Trình Tiết Kiệm của Medicare (Giúp Trang Trả Chi Phí Medicare)

Các tiểu bang thường có các chương trình chi trả lệ phí bảo hiểm Medicare, và trong một số trường hợp, cũng có thể chi trả tiền khấu trừ, đồng bảo hiểm và đồng trả Phần A và Phần B. Các chương trình này giúp những người có Medicare tiết kiệm tiền hàng năm.

Để đủ điều kiện tham gia Chương Trình Tiết Kiệm của Medicare, quý vị phải hội đủ điều kiện tất cả các điều kiện sau đây:

- Có bảo hiểm Phần A
- Nếu là người độc thân, quý vị phải có mức lợi tức hàng tháng dưới \$1,246 và nguồn tài sản dưới \$6,680
- Nếu là người đã kết hôn và sống chung với nhau, quý vị phải có mức lợi tức hàng tháng dưới \$1,675 và nguồn tài sản dưới \$10,020

Lưu ý: Các số tiền này có thể thay đổi hàng năm. Nhiều tiểu bang tính lợi tức và nguồn tài sản của quý vị theo cách khác nhau, vì vậy quý vị có thể hội đủ điều kiện tại tiểu bang của quý vị ngay cả khi lợi tức hoặc tài sản của quý vị cao hơn mức qui định. Các nguồn tài sản bao gồm tiền trong trương mục chi phiếu hoặc tiết kiệm, cổ phiếu, và trái phiếu. Tài sản không bao gồm nhà, xe, đất chôn cất, chi phí chôn cất tới mức giới hạn tối đa của tiểu bang, đồ gỗ, hoặc đồ gia dụng khác.

Để biết thêm thông tin

! Gọi hoặc tới văn phòng Trợ Cấp Y Tế Tiểu Bang (Medicaid) của quý vị, để hỏi thông tin về Các Chương Trình Tiết Kiệm Medicare. Tên và cách thức hoạt động của các chương trình này có thể khác nhau tùy theo từng tiểu bang. Hãy gọi nếu quý vị nghĩ rằng quý vị hội đủ điều kiện tham gia bất kỳ chương trình nào trong số này, ngay cả khi quý vị không biết chắc.

! Gọi số 1-800-MEDICARE (1-800-633-4227), và nói “Medicaid” để biết số điện thoại cho tiểu bang

của quý vị. Những người sử dụng TTY xin gọi số 1-877-486-2048.

! Vào trang web <http://go.usa.gov/loA> để xem tờ thông tin “Get Help With Your Medicare Costs: Getting Started.” Quý vị cũng có thể gọi 1-800-MEDICARE để biết chương trình có thể gửi một bản sao qua đường bưu điện cho quý vị hay không.

Medicaid

- Medicaid là một chương trình liên kết của tiểu bang và liên bang, giúp trả chi phí y tế nếu quý vị có mức lợi tức và tài sản hạn chế và hội đủ điều kiện các tiêu chuẩn điều kiện khác. Một số người hội đủ điều kiện nhận cả Medicare và Medicaid. Những người này cũng được gọi là “hội đủ điều kiện nhận hai bảo hiểm.”
- Nếu quý vị có Medicare và bảo hiểm Medicaid toàn diện, đa số chi phí chăm sóc sức khỏe của quý vị đều được bao trả. Quý vị có lựa chọn Original Medicare hoặc Medicare Advantage Plan (như chương trình HMO hoặc PPO) cho bảo hiểm Medicare của quý vị.
- Nếu quý vị có Medicare and Medicaid, Medicare cung cấp bảo hiểm thuốc theo toa cho quý vị thay vì Medicaid. Medicaid có thể vẫn chi trả một số loại thuốc và dịch vụ chăm sóc sức khỏe khác mà Medicare không bao trả.
- ! Những người có Medicaid có thể được chi trả cho các dịch vụ mà Medicare không bao trả toàn bộ, ví dụ như cơ sở điều dưỡng và chăm sóc sức khỏe tại gia.

- Các chương trình Medicaid khác nhau tùy theo từng tiểu bang. Các chương trình này cũng có thể có nhiều tên khác nhau, ví dụ như “Trợ Cấp Y Tế” hay “Medi-Cal”.
- Mỗi tiểu bang có các giới hạn lợi tức và tài sản khác nhau để hội đủ điều kiện nhận Medicaid và các tiêu chuẩn điều kiện khác.
- Tại một số tiểu bang, quý vị có thể cần phải có Medicare thì mới hội đủ điều kiện nhận Medicaid.
- Gọi văn phòng Trợ Cấp Y Tế Tiểu Bang (Medicaid) của quý vị để biết thêm thông tin và để biết quý vị có hội đủ điều kiện hay không.
- Gọi số 1-800-MEDICARE (1-800-633-4227), và nói “Medicaid” để biết số điện thoại cho văn phòng Trợ Cấp Y Tế Tiểu Bang (Medicaid) của quý vị. Người sử dụng TTY xin gọi số 1-877-486-2048. Quý vị cũng có thể vào trang web www.medicare.gov.

Các Chương Trình Trợ Cấp Chi Phí Tiệm Thuốc của Tiểu Bang (SPAP)

Nhiều tiểu bang có Các Chương Trình Trợ Cấp Chi Phí Tiệm Thuốc của Tiểu Bang (SPAP) giúp một số người trả chi phí thuốc theo toa dựa trên nhu cầu tài chánh, tuổi, hoặc bệnh tật. Mỗi SPAP có qui định riêng về cách thức cung cấp bảo hiểm cho các hội viên của họ. Tùy theo tiểu bang của quý vị, SPAP sẽ giúp quý vị theo nhiều cách khác nhau. Để tìm hiểu về chương trình SPAP tại tiểu bang quý vị, xin gọi Chương Trình Trợ Giúp Bảo Hiểm Y Tế Tiểu Bang (SHIP) của quý vị.

Các chương trình chăm sóc toàn diện cho người cao niên (PACE)

PACE là chương trình Medicare và Medicaid được cung cấp tại nhiều tiểu bang, cho phép những người cần mức độ chăm sóc tại cơ sở điều dưỡng tiếp tục sinh sống trong cộng đồng.

Phúc lợi Lợi Tức An Sinh Phụ Trội (SSI)

SSI là trợ cấp tiền mặt do sở An Sinh Xã Hội bao trả cho những người có lợi tức và nguồn tài sản hạn chế, là những người khuyết tật, mù lòa hoặc đã trên 65 tuổi. Trợ cấp SSI giúp đáp ứng nhu cầu căn bản về thực phẩm, quần áo và nơi trú ngụ của mọi người. Trợ cấp SSI không giống như trợ cấp An Sinh Xã Hội.

Quý vị có thể vào trang web www.socialsecurity.gov, và sử dụng “Benefit Eligibility Screening Tool” (“Công Cụ Kiểm Tra Tình Trạng Hội Đủ Điều Kiện Nhận Trợ Cấp”) để biết quý vị có thể hội đủ điều kiện nhận SSI hoặc trợ cấp khác hay không. Gọi sở An Sinh Xã Hội tại số 1-800-772-1213 (có dịch vụ thông dịch khi có yêu cầu), hoặc liên lạc với văn phòng An Sinh Xã Hội tại địa phương để biết thêm thông tin. Những người sử dụng TTY xin gọi số 1-800-325-0778.

Lưu ý: Những người cư ngụ tại Puerto Rico, Virgin Islands, Guam, hoặc American Samoa không thể

nhận SSI.

Các chương trình dành cho Những Người Cư Ngụ trong phạm vi Lãnh Thổ Hoa Kỳ

Có các chương trình tại Puerto Rico, Virgin Islands, Guam, Northern Mariana Islands, và American Samoa để giúp những người có lợi tức và tài sản hạn chế trả chi phí Medicare. Các chương trình thường khác nhau ở những khu vực này. Gọi văn phòng Trợ Cấp Y Tế (Medicaid) tại địa phương quý vị để tìm hiểu thêm về qui chế của họ, hoặc gọi 1-800-MEDICARE (1-800-633-4227) và nói “Medicaid” để biết thêm thông tin. Người sử dụng TTY xin gọi số 1-877-486-2048. Quý vị cũng có thể vào trang web www.medicare.gov.

Chương trình bảo hiểm sức khỏe cho trẻ em

Quý vị có con hoặc cháu cần bảo hiểm sức khỏe không? Chương Trình Bảo Hiểm Sức Khỏe cho Trẻ Em cung cấp bảo hiểm sức khỏe chi phí thấp cho trẻ em trong các gia đình có lợi tức cao hơn mức qui định nên không hội đủ điều kiện nhận Medicaid nhưng không có đủ khả năng trả bảo hiểm sức khỏe tự.

Ở nhiều tiểu bang, trẻ em không có bảo hiểm dưới 18 tuổi, có mức lợi tức gia đình tới \$44,100 một năm (cho gia đình có 4 người) sẽ hội đủ điều kiện hưởng bảo hiểm sức khỏe miễn phí hoặc với chi phí thấp. Bảo hiểm này giúp bao trả chi phí các buổi khám chữa bệnh với bác sĩ, chăm sóc răng, thuốc theo toa, nằm viện, và nhiều chi phí khác. Phụ nữ

đang mang thai và những người lớn khác cũng có thể hội đủ điều kiện nhận bảo hiểm. Mỗi tiểu bang có chương trình riêng, với tiêu chuẩn điều kiện riêng. Vui lòng gọi 1-877-KIDS-NOW (1-877-543-7669), hoặc vào trang web www.insurekidsnow.gov để tìm hiểu thêm.

Tập sách này được biên soạn bởi National Asian Pacific Center on Aging (NAPCA) qua ngân khoản trợ cấp hảo tâm của Walmart Foundation

